

# I

Ishihara...2

Issa...3-24

river frog's song  
travels through  
a string of the light

Yatsuka ISHIHARA

*Sailing 7*

*THF source*

*Blue Willow Haiku World*

*original source*

Fay Aoyagi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

All the time I pray to Buddha  
I keep on  
killing mosquitoes.

Kobayashi ISSA

*Montage* October 4

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

As old age arrives,  
considering just the day's length  
can move one to tears

Kobayashi ISSA

*Montage July 5*

*THF source*

*The Spring of My Life*

*original source*

Sam Hamill

*translator(s)*

As simple as that—  
spring has finally arrived  
with a pale blue sky

Kobayashi ISSA

*Montage July 5*

*THF source*

*The Spring of My Life*

*original source*

Sam Hamill

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

autumn wind—  
Issa's heart and mind  
stirring

Kobayashi ISSA

*Periplum 2*

*THF source*

*original source*

David G. Lanoue

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Don't kill that fly!  
Look—it's wringing its hands,  
wringing its feet.

Kobayashi ISSA

*Montage* October 4

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Don't worry, spiders,  
I keep house  
casually.

Kobayashi ISSA

*Montage* October 4

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Fast as it can go—  
sailing into the fire—  
a single hailstone!

Kobayashi ISSA

*Montage July 5*

*THF source*

*The Spring of My Life*

*original source*

Sam Hamill

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

From birthing's washbowl  
to the washbowl of the dead—  
blathering nonsense!

Kobayashi ISSA

*Montage July 5*

*THF source*

*The Spring of My Life*

*original source*

Sam Hamill

*translator(s)*

From the Great Buddha's  
great nose, a swallow comes  
gliding out

Kobayashi ISSA

*Montage July 5*

*THF source*

*The Spring of My Life*

*original source*

Sam Hamill

*translator(s)*

frost forming—  
such a night  
to abandon a child!

Kobayashi ISSA

*Sailing 6*

*THF source*

*original source*

David G. Lanoue

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Having slept, the cat gets up,  
yawns, goes out  
to make love.

Kobayashi ISSA

*Montage* October 4

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

in  
this  
world  
over  
hell  
viewing  
spring  
blossoms

Kobayashi ISSA

*Viral 6:2*

*THF source*

*original source*

*translator(s)*

in a dream  
my daughter lifts a melon  
to her soft cheek

Kobayashi ISSA

*Sailing 7*

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Insects on a bough  
floating downriver,  
still singing.

Kobayashi ISSA

*Montage* October 4

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Nursing her child  
the mother  
counts its fleabites.

Kobayashi ISSA

*Montage* October 4

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Once snows have melted,  
the village soon overflows  
with friendly children

Kobayashi ISSA

*Montage July 5*

*THF source*

*The Spring of My Life*

*original source*

Sam Hamill

*translator(s)*

still singing the insect drifts away ... floating branch

Kobayashi ISSA

*Periplum 6*

*THF source*

*original source*

David G. Lanoue

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

the cicada's call  
the same red as  
a pinwheel

Kobayashi ISSA

*Sailing 7*

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

The pheasant cries  
as if it just noticed  
the mountain.

Kobayashi ISSA

*Montage* October 4

*THF source*

*The Essential Haiku*

*original source*

Robert Hass

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

the very first sky  
now being manufactured  
out of the first smoke

Kobayashi ISSA

*Sailing 7*

*THF source*

*original source*

Cid Corman

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

This world of dew  
is only the world of dew—  
and yet . . . oh and yet . . .

Kobayashi ISSA

*Montage July 5*

*THF source*

*The Spring of My Life*

*original source*

Sam Hamill

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

under the evening moon  
the snail  
stripped to the waist

Kobayashi ISSA

*Sailing 7*

*THF source*

*original source*

Cid Corman

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009